

VETUS[®]

RECO106

Buffer voor brandstofpompservomotor

Buffer for fuel pump actuator

Puffer für den Servomotor der Brennstoffpumpe

Tampon destiné au servomoteur de la pompe à carburant

Amortiguador para servomotor de bomba de combustible

Ammortizzatore per servomotore della pompa combustibile

Installatieinstructies

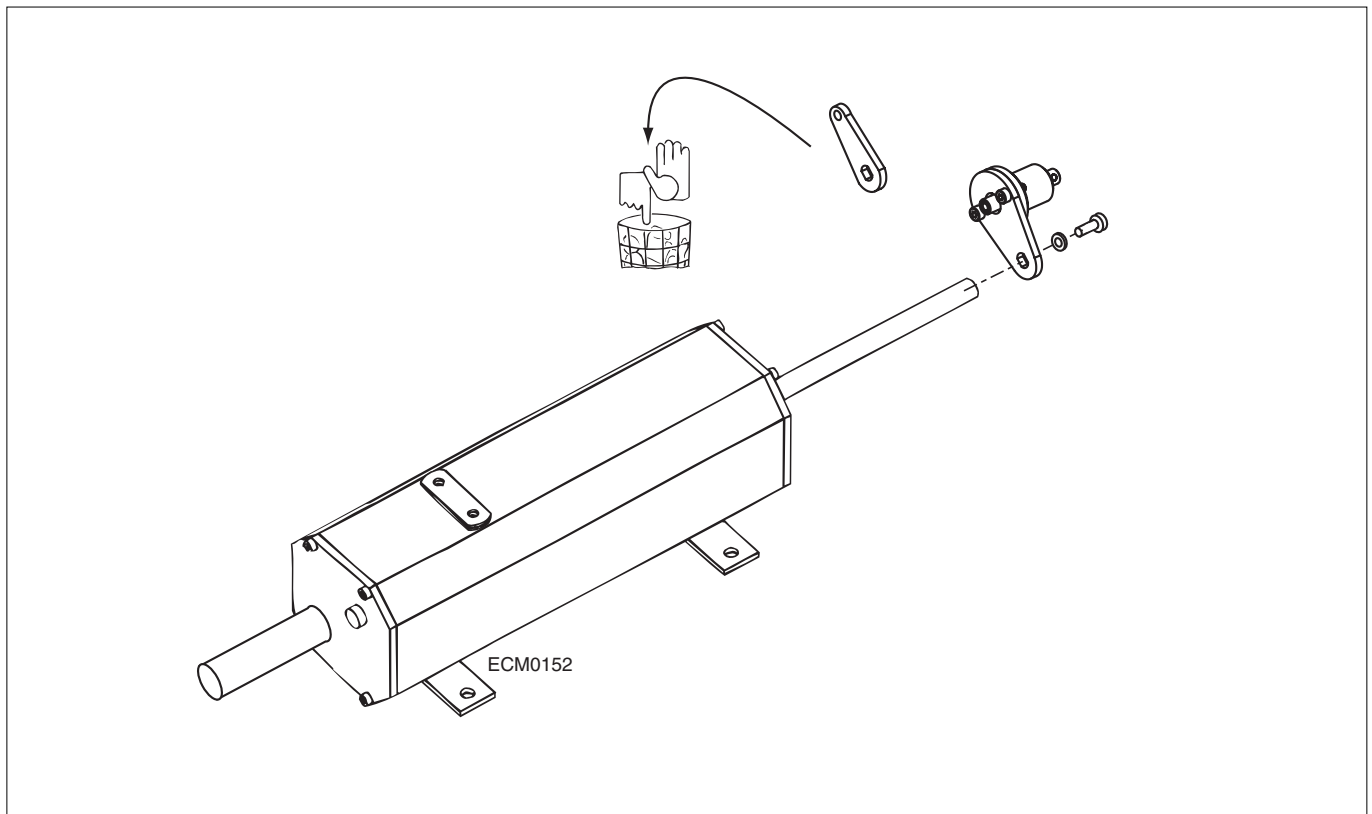
Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Instrucciones de instalación

Istruzioni per il montaggio



Montage buffer aan de servomotor

Vervang de standaard gemonteerde meeneemplaat door de meeneemplaat met de buffer.

To fit buffer to actuator

Replace the standard fitted catch plate with the catch plate with the buffer.

Montage des Puffers am Servomotor

Die standardmäßig montierte Mitnehmplatte durch die Mitnehmplatte mit Puffer ersetzen.

Montage du tampon sur le servomoteur

Remplacer la plaque d'entraînement montée en standard par la plaque d'entraînement comportant le tampon.

Montaggio dell'ammortizzatore sul servomotore

Sostituire la piastra di trasmissione di serie con la piastra di trasmissione dotata di ammortizzatore.

Montaje del amortiguador en el servomotor

Reemplace la placa de anclaje estándar que está instalada por una placa de anclaje con amortiguador.

Montage van de trekdrukkabel aan de buffer

Plaats een pen in gat (A).
Bevestig de trekdrukkabel aan de buffer door het binnendeel van de buffer met behulp van de pen te verdraaien.
Borg de verbinding met de moer (B).

To fit the push-pull cable to the buffer

Put a pin into hole (A).
Fix the push-pull cable to the buffer by using the pin to turn the inner section of the buffer.
Secure the connection with the nut (B).

Montage des Zug-Druck-Kabels am Puffer

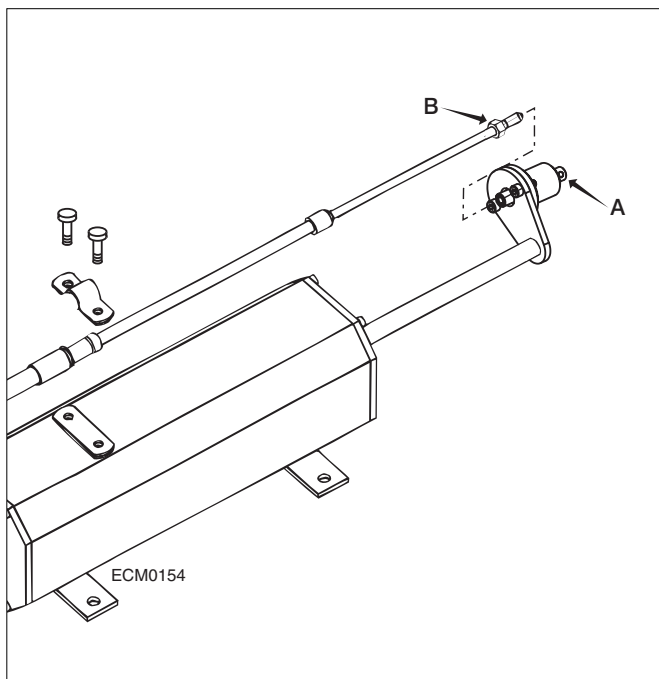
Einen Bolzen in Loch (A) einsetzen.
Das Zug-Druck-Kabel am Puffer befestigen, indem der Pufferinnenteil mit Hilfe des Bolzens gedreht wird.
Die Verbindung mit der Mutter sichern (B).

Montage du câble de pression et de traction sur le tampon

Placer une goupille dans le trou (A).
Fixer le câble de pression et de traction sur le tampon en tournant la partie intérieure du tampon à l'aide de la goupille.
Bloquer l'assemblage avec l'écrou (B).

Montaje del cable de tracción/empuje en el amortiguador

Meta un bolígrafo en el orificio (A).
Haciendo girar la parte interior del amortiguador con ayuda de un bolígrafo, asegure el cable de tracción/empuje en el amortiguador con una tuerca.
Asegure la conexión usando la tuerca (B).



Collegamento del cavo push-pull all'ammortizzatore

Inserire un perno nel foro (A).
Fissare il cavo push-pull all'ammortizzatore avvitando la parte interna dell'ammortizzatore con l'aiuto del perno.
Assicurare il collegamento con il dado (B).

Montage trekdrukkabel aan de motor

Verbind de trekdrukkabel met de standaard kabelnippel en borg de verbinding met 2 moeren.

To fit the push-pull cable to the actuator

Connect the push-pull cable with the standard cable nipple and secure it using 2 nuts.

Montage des Zug-Druck-Kabels am Servomotor

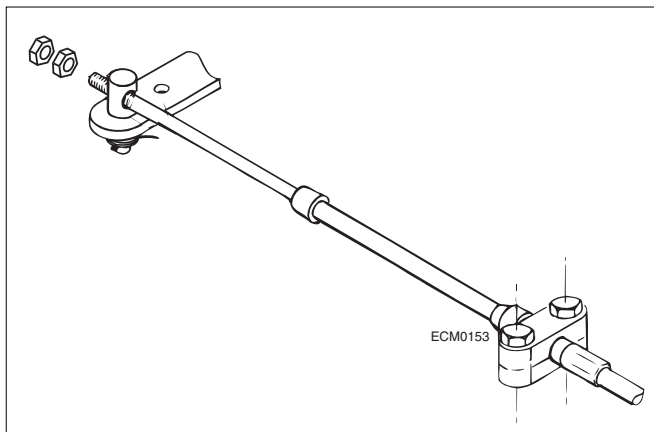
Das Zug-Druck-Kabel mit der Standard-Kabelmuffe verbinden und mit 2 Muttern sichern.

Montage du câble de pression et de traction sur le moteur

Relier le câble de pression et de traction avec le raccord standard et bloquer l'assemblage avec deux écrous.

Montaje del cable de tracción/empuje en el motor

Una el cable de tracción/empuje con el empalme estándar del cable, asegurándolos por medio de 2 tuercas.



Collegamento del cavo push-pull al motore

Collegare il cavo push-pull al raccordo in dotazione ed assicurare il collegamento con 2 dadi.

vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.nl